

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kozła zaś, na którego padł los dla Azazela, stawia żywego przed obliczem JAHWE, aby przebłagać za niego i wypędzić go do Azazela,* na pustynię. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kozła rozstania zaś kapłan stawia żywego przed JAHWE, by dokonać nad nim prześlągania i wypędzić go, jako kozła rozstania, na pustynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale kozła, na którego padł los dla kozła ofiarnego, postawi żywego przed JAHWE, aby nim dokonać prześlągania i wypuścić go na pustynię jako kozła ofiarnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale kozła, na którego padł los Azazela, postawi żywego przed Panem, aby oczyszczenie uczynił przezeń, a wypuścił go do Azazela na puszcze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a którego na kozła wypuszczalnego, postawi go żywego przed JAHWE, aby uczynił modlitwę nad nim a wypuścił go na puszcze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kozła wylosowanego dla Azazela postawi żywego przed Panem, aby dokonać na nim prześlągania, a potem wypędzić go dla Azazela na pustynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kozła zaś, na którego padł los dla Azazela, postawi żywego przed Panem, by nim dokonać prześlągania, a potem wypędzić go do Azazela na pustynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kozła zaś wylosowanego dla Azazela postawi żywego przed Panem, aby dokonać na nim prześlągania, a potem wypędzić go do Azazela na pustynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kozła, którego los wskazał dla Azazela, postawi żywego przed JAHWE, aby dokonać nad nim obrzędu zadośćuczynienia, a potem wypędzić go na pustynię dla Azazela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kozła natomiast, którego los przeznaczył dla Azazela, stawia żywego przed Jahwe, aby na nim dokonać obrzędu prześlągania, a potem wypędzi na pustynię dla Azazela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A kozła przeznaczonego losem „na [zrzucenie] z wysokiego urwiska" postawi żywego przed Bogiem, żeby dokonać prześlągania nad nim, aby go wysłać na wysokie urwisko, [na śmierć] na pustynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І козла, на якого впав на нього жереб відпущення, поставить його перед Господом живим, щоб надолужити над ним, щоб відіслати його у відпущення. Відпустить його в пустиню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kozła, na którego padł los dla Azazela, postawi żywego przed WIEKUISTYM, aby nad nim uzyskać prześląganie, i puści go do Azazela, na pustynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale kozła, na którego padł los dla Azazela, należy postawić żywego przed Jehową, by dokonać za niego prześlągania,

¹⁾ G dod.: wypuści go, ἀφήσει αὐτόν.

			żeby go odesłać dla Azazela na pustkowie.
--	--	--	---